

وَعْدَه بَارِگِشْتِ مَسِيح

¹This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:²That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:³Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,⁴And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.⁵For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:⁶Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:⁷But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.⁸But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.⁹The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.¹⁰But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.¹¹Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,¹²Looking for and hasting unto

¹این رساله دوم را، ای حبیبان، الآن به شما می‌نویسم؛ که به این هردو، دل پاک شما را به طریق یادگاری برمی‌انگیزانم؛²تا بخاطر آرید کلماتی که انبیای مقدّس پیش گفته‌اند، و حکم خداوند و نجات دهنده را که به رسولان شما داده شد؛³و نخست این را می‌دانید، که در ایّام آخر مُسْتَهْزِئِین با استهزا ظاهر خواهند شد، که بر وفق شهوات خود رفتار نموده،⁴خواهند گفت: کجاست وعده آمدن او؟ زیرا از زمانی که پدران به خواب رفتند، هرچیز به همین‌طوری که از ابتدای آفرینش بود، باقی است.⁵زیرا که ایشان عمداً از این غافل هستند، که به کلام خدا آسمانها از قدیم بود، و زمین از آب و به آب قائم گردید؛⁶و به این هر دو، عالمی که آن وقت بود در آب غرق شده، هلاک گشت؛⁷لکن آسمان و زمین الآن به همان کلام برای آتش ذخیره شده و تا روز دآوری و هلاکت، مردم بی‌دین نگاه داشته شده‌اند.

⁸لکن، ای حبیبان، این یک چیز از شما مخفی نماند که یک روز نزد خدا چون هزار سال است، و هزار سال چون یک روز. خداوند در وعده خود تأخیر نمی‌نماید، چنانکه بعضی تأخیر می‌پندارند، بلکه بر شما تحمّل می‌نماید، چون نمی‌خواهد که کسی هلاک گردد، بلکه همه به توبه گرایند.¹⁰لکن روز خداوند چون دزد خواهد آمد؛ که در آن آسمانها به صدای عظیم زایل خواهند شد و عناصر سوخته شده، از هم خواهد پاشید، و زمین و کارهایی که در آن است سوخته خواهد شد.¹¹پس چون جمیع اینها متفرّق خواهند گردید، شما چطور مردمان باید باشید، در هر سیرت مقدّس و دینداری؟¹²و آمدن روز خدا را انتظار بکشید و آن را بشتابانید، که در آن آسمانها سوخته شده، از هم متفرّق خواهند شد و عناصر از حرارت گداخته خواهد گردید.¹³ولی بحسب وعده او، منتظر آسمانهای جدید و زمین جدید هستیم، که در آنها عدالت ساکن خواهد بود.

¹⁴لهذا، ای حبیبان، چون انتظار این چیزها را می‌کشید، جدّ و جهد نمایید تا نزد او بی‌داغ و بی‌عیب در سلامتی یافت شوید.¹⁵و تحمّل خداوند ما را نجات بدانید؛ چنانکه برادر حبیب ما پولس نیز برحسب حکمتی که به وی داده شد، به شما نوشت: ¹⁶و همچنین در سایر

the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?¹³ Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.¹⁴ Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.¹⁵ And account that the longsuffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;¹⁶ As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.¹⁷ Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.¹⁸ But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

رساله‌های خود این چیزها را بیان می‌نماید؛ که در آنها بعضی چیزهاست که فهمیدن آنها مشکل است، و مردمان بی‌علم و ناپایدار آنها را مثل سایر کتب تحریف می‌کنند، تا به هلاکت خود برسند.

¹⁷ پس شما، ای حبیبان، چون این امور را از پیش می‌دانید، باحذر باشید که مبادا به گمراهی بی‌دینان رבוته شده، از پایداری خود بیفتید.¹⁸ بلکه در فیض و معرفت خداوند و نجات‌دهندهٔ ما عیسی مسیح ترقی کنید، که او را از کنون تا ابدالآباد جلال باد. آمین.